

C-376

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-376

An Act to require Crown corporations and departments of government to have annual internal audits the reports of which are to be submitted to the Auditor General of Canada

First reading, November 26, 1999

C-376

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-376

Loi exigeant la vérification interne annuelle des sociétés d'État et des ministères fédéraux et la présentation de rapports au vérificateur général du Canada

Première lecture le 26 novembre 1999

MR. HARB

M. HARB

SUMMARY

The purpose of this enactment is to require Crown corporations and departments to complete an annual internal audit and audit report, using internal or external auditors who are to be qualified as prescribed by the Auditor General. The internal audit report is then to be submitted to the head of the corporation or minister for the department, and to the Auditor General. Either of them may require further examination of records.

This will secure a greater involvement and commitment of Crown corporations and departments in their own financial regulation and will assist the Auditor General in the timely fulfilment of the duties required under the *Auditor General Act*.

SOMMAIRE

Ce texte vise à obliger les sociétés d'État et les ministères à procéder à la vérification interne annuelle de leurs activités par l'entremise de vérificateurs internes ou externes qui possèdent les qualifications exigées par le vérificateur général. Le rapport de vérification interne doit ensuite être soumis au premier dirigeant de la société d'État ou au ministre responsable du ministère, ainsi qu'au vérificateur général, qui peuvent exiger au besoin un examen supplémentaire des registres.

Ces mesures visent à accroître la participation et l'engagement des sociétés d'État et des ministères dans leur propre gestion financière et à aider le vérificateur général à s'acquitter en temps opportun des fonctions prévues par la *Loi sur le vérificateur général*.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-376

PROJET DE LOI C-376

An Act to require Crown corporations and departments of government to have annual internal audits the reports of which are to be submitted to the Auditor General of Canada

Loi exigeant la vérification interne annuelle des sociétés d'État et des ministères fédéraux et la présentation de rapports au vérificateur général du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Departmental Internal Audit Act</i> .	1. <i>Loi sur la vérification interne des ministères.</i>	Titre abrégé
Definitions	2. The definitions in this section apply in this Act.	2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"Auditor General" « vérificateur général »	"Auditor General" means the Auditor General of Canada appointed pursuant to the <i>Auditor General Act</i> .	« ministère » S'entend au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	« ministère », "department"
"Crown corporation" « société d'État »	"Crown corporation" has the meaning assigned to that expression by section 83 of the <i>Financial Administration Act</i> .	« société d'État » S'entend au sens de l'article 83 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	« société d'État » "Crown corporation"
"department" « ministère »	"department" has the meaning assigned to that expression by section 2 of the <i>Financial Administration Act</i> .	« vérificateur général » Le vérificateur général du Canada nommé en vertu de la <i>Loi sur le vérificateur général</i> .	« vérificateur général » "Auditor General"
Purposes	3. The purposes of this Act are <i>(a)</i> to secure a greater involvement and commitment of Crown corporations and departments in their own financial regulation; and <i>(b)</i> to assist the Auditor general in the timely fulfilment of the duties required under the <i>Auditor General Act</i> .	3. La présente loi a pour objet : <i>a)</i> d'accroître la participation et l'engagement des sociétés d'État et des ministères dans leur propre gestion financière; <i>b)</i> d'aider le vérificateur général à s'acquitter en temps opportun des fonctions prévues par la <i>Loi sur le vérificateur général</i> .	Objet
Annual internal audit	4. (1) Every Crown corporation and department shall, in respect of each fiscal year, cause to be prepared an internal audit and financial statement of its operations.	4. (1) Chaque société d'État et chaque ministère doit, pour chaque exercice, faire procéder à la vérification interne de ses activités et à l'établissement des états financiers y afférents.	Vérification interne annuelle

Approved auditors	<p>(2) The internal audit shall be carried out by</p> <p>(a) internal auditors consisting of members of the staff of the Crown corporation or department with the qualifications prescribed by the Auditor General;</p> <p>(b) external auditors being independent auditors being persons not on the staff of the Crown corporation or department, being persons with the qualifications prescribed by the Auditor General; or</p> <p>(c) a combination of the persons described in paragraphs (a) and (b), as prescribed by the Auditor General.</p>	<p>(2) La vérification interne est effectuée, selon le cas :</p> <p>a) par des vérificateurs internes qui font partie du personnel de la société d'État ou du ministère et qui possèdent les qualifications exigées par le vérificateur général;</p> <p>b) par des vérificateurs externes indépendants qui ne font pas partie du personnel de la société d'État ou du ministère et qui possèdent les qualifications exigées par le vérificateur général;</p> <p>c) par tout regroupement de personnes visées aux alinéas a) et b) qu'exige le vérificateur général.</p>	Vérificateurs agréés
Internal audit report	<p>5. (1) The internal audit report shall be submitted to</p> <p>(a) the head of the Crown corporation or the minister for the department, as the case may be; and</p> <p>(b) the Auditor General.</p>	<p>5. (1) Le rapport de vérification interne est soumis :</p> <p>a) au premier dirigeant de la société d'État ou au ministre responsable du ministère, selon le cas;</p> <p>b) au vérificateur général.</p>	Rapport de vérification interne
Further examination	<p>(2) The head or minister or the Auditor General, after reviewing the internal audit report, may require further examination of financial records to be carried out and, if warranted, a revised internal audit report to be submitted.</p>	<p>(2) Le premier dirigeant, le ministre ou le vérificateur général peut, après avoir examiné le rapport de vérification interne, exiger un examen supplémentaire des registres financiers et, au besoin, la présentation d'un rapport de vérification interne révisé.</p>	Examen supplémentaire
Use by Auditor General	<p>6. The Auditor General may use the internal audit report prepared pursuant to section 5 in the fulfilment of the Auditor General's duties under the <i>Auditor General Act</i> and may also make further inquiries and examinations of the records of the Crown corporation or department as are necessary to fulfill those duties.</p>	<p>6. Le vérificateur général peut utiliser le rapport de vérification interne visé à l'article 5 pour s'acquitter des fonctions prévues par la <i>Loi sur le vérificateur général</i> et soumettre les registres de la société d'État ou du ministère à tout autre examen ou enquête nécessaire à cette fin.</p>	Usage du vérificateur général
Qualifications prescribed	<p>7. The Auditor General may, for the purpose of section 4, prescribe the qualifications of persons and combinations of persons who may carry out internal audits.</p>	<p>7. Le vérificateur général peut, pour l'application de l'article 4, préciser les qualifications exigées des personnes chargées de la vérification interne et prescrire tout regroupement de personnes à affecter à cette tâche.</p>	Qualifications